

SURA AL MUDAZZIR¹⁰⁰²
(EL ENVUELTO EN SUS
VESTIMENTAS)

سورة المدثر

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ¡Oh, tú (Muhammad) que estás envuelto en tus vestimentas!¹⁰⁰³
2. Levántate y advierte (a los hombres),
3. y proclama la grandeza de tu Señor.
4. Purifica tus vestimentas
5. y aléjate de los ídolos.
6. No des algo esperando recibir más a cambio,
7. y sé paciente con lo que tu Señor te prohíba y ordene.
8. Y cuando suene el cuerno (por segunda vez),
9. será un día angustioso,
10. nada fácil para quienes rechazan la verdad.
11. Deja que Yo me encargue de aquel a quien creé sin nada (al nacer)¹⁰⁰⁴
12. y le concedí después bienes en abundancia,
13. hijos que lo acompañaban

بَيَّأُهَا الْمُدَّثِّرَ ﴿١﴾

قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٢﴾

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾

وَتِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾

وَالرِّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٥﴾

وَلَا تَمَنَّ أَنْ تَنْتَكِرَهُ ﴿٦﴾

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٧﴾

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ﴿٨﴾

فَذَلِكَ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾

عَلَى الْكٰفِرِينَ عَذَابٌ عَسِيرٌ ﴿١٠﴾

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ﴿١٢﴾

وَبَنِينَ شُهَدَاءَ ﴿١٣﴾

1002 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 56 aleyas.

1003 El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— estuvo un tiempo sin recibir una nueva revelación tras la primera que recibió en la cueva Hira, cuando el ángel Gabriel le reveló las primeras aleyas de la sura 96. Pasado un tiempo, oyó una voz que venía del cielo y vio cómo el ángel Gabriel descendía acercándose a él. Él se asustó, corrió hacia su casa y le pidió a su esposa que lo cubriera porque estaba temblando. Entonces Al-lah le reveló las siguientes aleyas en las que le pide que transmita Su mensaje a los hombres, comenzando así su misión como profeta.

1004 Esta aleya y las siguientes aluden a uno de los líderes de la tribu de los Quraish, Walid bin Al Mugirah, quien, tras reconocer que el Corán provenía de Al-lah, se desdijo de sus palabras para no perder su estatus entre su gente.

14. yuna vida comfortable. وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾
15. Y aún desea que le conceda más. ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾
16. ¡De ningún modo!, pues Se ha empecinado en negar Nuestras aleyas. كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عِينِدًا ﴿١٦﴾
17. Le infligiré un severo castigo sin tregua¹⁰⁰⁵. سَأَرْهُقُهُ سُعُودًا ﴿١٧﴾
18. Reflexionó (sobre el Corán) y decidió (lo que diría para desmentirlo). إِنَّهُ فَكَّرَ وَفَدَّرَ ﴿١٨﴾
19. ¡Que sea privado de toda misericordia! ¡Qué pésimo fue lo que decidió! فَقِيلَ كَيْفَ فَدَّرَ ﴿١٩﴾
20. ¡Sí! ¡Que sea privado de toda misericordia! ¡Qué pésimo fue lo que decidió! ثُمَّ قِيلَ كَيْفَ فَدَّرَ ﴿٢٠﴾
21. Después (de reflexionar) miró a su gente, ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾
22. luego frunció el ceño mudó el semblante mostrando disgusto. ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾
23. Entonces le dio la espalda a la verdad con arrogancia ثُمَّ أَدْبَرَ وَأَسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾
24. y dijo: «Esto (el Corán) no es sino hechicería que le ha sido transmitida (a Muhammad); فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤْتَرٌ ﴿٢٤﴾
25. «no es más que la palabra de un mortal». إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾
26. Lo haré entrar en el fuego del infierno. سَأَصْلِيهِ سَفَرٌ ﴿٢٦﴾
27. ¿Y sabes qué es el fuego del infierno? وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَفَرٌ ﴿٢٧﴾
28. (Es un fuego que) no dejará nada (sin quemar) لَا بُقِي وَلَا نَذْرٌ ﴿٢٨﴾
29. y que abrasará por completo la piel de los hombres. لَوَاحِمَةٌ لِلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

¹⁰⁰⁵ Según algunos comentaristas, se refiere a que en el infierno tendrá que subir constantemente una montaña de fuego.

30. Estará vigilado por diecinueve (ángeles).

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

31. Y no hemos asignado como guardianes del infierno sino a ángeles. Y hemos hecho de su (escaso) número una prueba para quienes rechazan la verdad (con el fin de que aumente su extravío); y para que quienes recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos) tengan certeza de que es la verdad (al coincidir el número de los ángeles con lo que mencionaban sus libros sagrados); y para que aumente la fe de los creyentes y no duden, ni duden tampoco los judíos y los cristianos. Y para que los enfermos de hipocresía y duda y quienes niegan la verdad digan: «¿Qué pretende Al-lah con ello?». Así extravía Al-lah a quien quiere (por haber rechazado la verdad) y guía a quien quiere. Y solo tu Señor conoce todo lo referente a Sus ejércitos (los ángeles). Y (el fuego del infierno) no es sino una advertencia para los hombres.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمُ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَزَادَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَيَقُولُ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

32. Juro por la luna,

كَلَّا وَالْقَمَرَ ﴿٣٢﴾

33. por la noche cuando se desvanece

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

34. y por la mañana cuando resplandece

وَالصُّبْحِ إِذَا أَشْفَرَ ﴿٣٤﴾

35. que (el fuego del infierno) es de las calamidades más terribles que hay

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكَبِيرِ ﴿٣٥﴾

36. y es una advertencia para los hombres,

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

37. para que la sigan quienes quieran y avancen (por el camino de la verdad) o la rechacen.

لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَن يَتَّقُوا أَوْ يَخُفُّوا ﴿٣٧﴾

38. Todo ser será prisionero (el Día de la Resurrección) de las (malas) acciones que haya realizado;

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

39. salvo quienes reciban el registro de sus obras con la mano derecha. إِلَّا أَصْحَبَ أَلْيَمِينِ ﴿٣٩﴾
40. Ellos estarán en jardines (del paraíso) preguntándose فِي جَنَّاتٍ يَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾
41. por lo que fue de los pecadores que rechazaban la verdad. عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾
42. (Y les preguntarán:) «¿Qué os hizo entrar en el fuego del infierno?» مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾
43. Responderán: «No rezábamos قَالُوا لَرُبَّنَا مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾
44. «ni alimentábamos al pobre; وَلَمْ نَكُ نَطْعَمُ الْمَسْكِينِ ﴿٤٤﴾
45. «hablábamos sobre banalidades con otros como nosotros وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾
46. «y negábamos el Día del Juicio Final, وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٦﴾
47. «hasta que nos llegó la muerte». حَتَّىٰ أَنْتَنَا أَلْيَقِينَ ﴿٤٧﴾
48. Así pues, no podrán beneficiarse de ninguna intercesión. فَمَا نَنْفَعُهُمْ شَفَعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٨﴾
49. ¿Por qué se alejan, pues, de la exhortación (del Corán) فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾
50. como si fueran asnos espantados كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾
51. huyendo de un león? فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾
52. Y todos (los idólatras) quisieran recibir un manuscrito desplegado (de Al-lah para creer). بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُنشَرَةً ﴿٥٢﴾
53. ¡No!, realmente no temen (el castigo de) la otra vida. كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾
54. Este Corán es una exhortación كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ﴿٥٤﴾
55. para quien quiera reflexionar sobre ella y seguirla. فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٥٥﴾
56. Mas solo lo harán quienes Al-lah quiera (y los guíe por haber aceptado la verdad). Él es Quien merece ser temido y Quien perdona (a quien Lo teme). وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ النُّقُوتِ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾